

Nr. 5 del – vom **26/01/2021**

In data 26/01/2021 alle ore 18:00 è stato convocato il Consiglio Comunale, in videoconferenza mediante apposita piattaforma in considerazione dell'emergenza epidemiologica da COVID-19, con regolari avvisi recapitati a termini di legge.

Il medesimo si è riunito in videoconferenza (essendo presenti nella Sala di Rappresentanza del Comune di Bolzano la Presidente, il Vicepresidente Konder, il Sindaco, il Vice Sindaco, l'Assessora Rabini, l'Assessora Ramoser, il Consigliere Caruso, il Consigliere Giovannetti, il Consigliere Nevola, il Consigliere Pancheri, il Consigliere Repetto, il Consigliere Schönsberg, il Consigliere Selle, il Consigliere Zanin ed il Segretario Generale nel rispetto della normativa sul distanziamento interpersonale) in Seduta pubblica (trasmessa via streaming su internet) alle ore 18:42 e fatto l'appello si ha il seguente risultato:

Am 26/01/2021 um 18:00 Uhr wurde der Gemeinderat aufgrund des epidemiologischen Notstandes wegen COVID-19 per Videokonferenz mittels einer entsprechenden Plattform mit ordnungsgemässen, im Sinne der gesetzlichen Bestimmungen, zugestellten Mitteilungen einberufen.

Der Gemeinderat hat sich per Videokonferenz (mit persönlicher Anwesenheit im Festsaal der Stadtgemeinde Bozen der Präsidentin, des Vizepräsidenten Konder, des Bürgermeisters, des Vizebürgermeisters, der Stadträtin Rabini, der Stadträtin Ramoser, des Gemeinderates Caruso, des Gemeinderates Giovannetti, des Gemeinderates Nevola, des Gemeinderates Pancheri, des Gemeinderates Repetto, des Gemeinderates Schönsberg, des Gemeinderates Selle, des Gemeinderates Zanin und des Generalsekretärs unter der Einhaltung des gemäß der Bestimmungen geltenden zwischenmenschlichen Abstände) um 18:42 Uhr in öffentlicher Sitzung (Übertragung per Live-Streaming im Internet) versammelt und der Namensaufruf brachte folgendes Ergebnis:

Cognome e nome Zu- und Vorname	Pres Anw	Ass Abw	Cognome e nome Zu- und Vorname	Pres Anw	Ass Abw	Cognome e nome Zu- und Vorname	Pres Anw	Ass Abw
ABRATE SONIA**	X		COLOGNA MATTHIAS**	X		PANCHERI KURT*	X	
ALBANI ANDREA		X	DELLA RATTA CLAUDIO**	X		PEGORARO BARBARA**	X	
ANDRIOLLO JURI**	X		FATTOR STEFANO**	X		PLANER TOBIAS**	X	
BARATTA SILVANO**	X		FOREST ALESSANDRO**	X		RABINI CHIARA*	X	
BARONCELLI STEFANIA**	X		FRANCH MONICA*	X		RAMOSER JOHANNA*	X	
BENEDIKTER RUDOLF**	X		GALATEO MARCO**	X		REPETTO GABRIELE*	X	
BERGER ANDREAS**	X		GENNACCARO ANGELO**	X		SCARAFONI ANNA**	X	
BONOMINI MONICA**	X		GIOVANNETTI GABRIELE*	X		SCHÖNSBERG PRIMO*	X	
BORGO PIETRO**	X		HRISTOV MIRCHE**	X		SEEHAUSER SEBASTIAN**	X	
BRANCAGLION THOMAS**	X		HUBER DELLA TORRE DI VALSASSINA ALESSANDRO**	X		SELLE ROBERTO*	X	
BRILLO PATRIZIA**	X		KONDER STEPHAN*	X		SEPPI WALTER**	X	
BURATTI CHRISTOPH**	X		LANTSCHNER NORBERT**	X		WALCHER LUIS*	X	
CARAMASCHI RENZO*	X		MASTELLA NICOL**	X		WARASIN PETER**	X	
CARUSO MARCO*	X		MYFTIU TRITAN		X	ZANIN ROBERTO*	X	
CHNIOULI ABDALLAH**	X		NEVOLA LUIGI*	X		ZINE SEKALI SAMIR**	X	

* In presenza fisica / Persönlich anwesend

** In videoconferenza / Per Videokonferenz

Constatato che il numero dei presenti **43** è sufficiente per la legalità dell'adunanza, il/la Signor/a

Nach Feststellung, dass aufgrund der Zahl der Anwesenden **43** die Versammlung beschlussfähig ist, übernimmt Herr/Frau

Monica Franch

assume la presidenza ed apre la seduta con l'assistenza del Segretario Generale

den Vorsitz und eröffnet die Sitzung mit dem Beistand des Generalsekretärs, Herrn

Dott. / Dr. Antonio Travaglia

Entrano successivamente i Sigg. Consiglieri
Myftiu (pres. 44 Anw.)**

Folgende Gemeinderäte kommen später

Escono i Sigg. Consiglieri:

Es entfernen sich die Gemeinderäte:

Warasin (pres. 43 Anw.)**

Il Consiglio passa poi alla trattazione del seguente OGGETTO:

Der Gemeinderat behandelt nun folgenden GEGENSTAND:

NOMINA DELLA COMMISSIONE COMUNALE PER L'AUTOSERVIZIO PUBBLICO DI NOLEGGIO CON CONDUCENTE

ERNENNUNG DER GEMEINDE-KOMMISSION FÜR DEN ÖFFENTLICHEN MIETWAGENDIENST MIT FAHRER

La Presidente, il Vicepresidente Konder, il Sindaco, il Vice Sindaco, l'Assessora Rabini, l'Assessora Ramoser, il Consigliere Caruso, il Consigliere Giovannetti, il Consigliere Nevola, il Consigliere Pancheri, il Consigliere Repetto, il Consigliere Schönsberg, il Consigliere Selle, il Consigliere Zanin ed il Segretario Generale sono presenti fisicamente nella Sala di Rappresentanza del Comune di Bolzano, tutti gli altri sono presenti tramite apposita piattaforma.

L'art. 3 del Regolamento per l'Autoservizio Pubblico di Noleggio con Conducente, approvato con deliberazione consiliare n. 74/35808 del 18.09.2003 e successive modifiche, prescrive la nomina di una commissione consultiva competente per l'esame ed il parere in merito all'esercizio del suddetto autoservizio ed all'applicazione del citato regolamento, che deve essere così composta:

- 1) il Sindaco o l'Assessore delegato, che la presiede;
- 2) il Comandante della Polizia Municipale od un suo delegato;
- 3) un rappresentante dell'associazione degli utenti
- 4) due rappresentanti del Consiglio Comunale, di cui uno di maggioranza ed uno di minoranza;
- 5) due rappresentanti degli autonoleggiatori, designati dalle organizzazioni di categoria maggiormente rappresentative a livello provinciale.

La commissione dura in carica per il periodo del mandato del Consiglio Comunale e viene rinnovata al rinnovo di quest'ultimo.

A seguito dell'elezione dei nuovi organi del Comune è ora necessario provvedere a nominare una nuova commissione consultiva.

Si è pertanto provveduto ad interpellare gli organi competenti e le organizzazioni di categoria per la designazione dei nuovi componenti della Commissione Comunale per Autonoleggio.

Viste le candidature dei Consiglieri comunali

Die Präsidentin, Vizepräsident Konder, der Bürgermeister, der Vizebürgermeister, Stadträtin Rabini, Stadträtin Ramoser, Gemeinderat Caruso, Gemeinderat Giovannetti, Gemeinderat Nevola, Gemeinderat Pancheri, Gemeinderat Repetto, Gemeinderat Schönsberg, Gemeinderat Selle, Gemeinderat Zanin und der Generalsekretär sind im Festsaal der Stadtgemeinde Bozen persönlich abwesend, alle anderen sind mittels einer entsprechenden Plattform verbunden.

Laut Art. 3 der mit Gemeinderatsbeschluss Nr. 74/35808 vom 18.09.2003 genehmigten Ordnung für den öffentlichen Mietwagendienst mit Fahrer, und nachfolgende Abänderungen, muss eine Beratungskommission ernannt werden, welche für die Überprüfung und die Begutachtung hinsichtlich der Ausübung des öffentlichen Mietwagendienstes mit Fahrer und für die Anwendung der obengenannten Ordnung zuständig ist und folgendermaßen zusammengesetzt sein muss: Die aus folgenden Mitgliedern besteht:

- 1) der Bürgermeister oder der bevollmächtigte Stadtrat;
- 2) der Kommandant der Stadtpolizei oder eine von ihm bevollmächtigte Person;
- 3) ein Vertreter des Verbraucherschutzbundes;
- 4) zwei Gemeinderatsmitglieder, davon ein Vertreter der Mehrheit und ein Vertreter der Minderheit;
- 5) zwei Vertreter der Mietwagenverleiher, die von den auf Landesebene größten Verbänden namhaft gemacht werden.

Die Kommission bleibt für die Amtsperiode des Gemeinderates im Amt und wird bei der Neuwahl des Gemeinderates erneuert.

Nach der erfolgten Wahl der neuen Gremien der Gemeinde ist es an der Zeit, eine neue Beratungskommission zu ernennen.

Aus diesem Grund wurden die zuständigen Organe und Berufsverbände aufgefordert, eigene Vertreter für die Gemeindegemeinschaft des öffentlichen Mietwagendienstes mit Fahrer namhaft zu machen.

Es wurde Einsicht genommen in die am

presentate nella Commissione Nomine di data 02.12.2020;

visto quanto sopra si sottopone l'elenco dei nominativi proposti:

1) Presidente

Sindaco o suo delegato

2) il Comandante della Polizia Municipale (designato)

Magg. Dr. David Barbacovi (gruppo linguistico italiano) e il capitano Edda Ranalli (gruppo linguistico italiano) in qualità di membro supplente

3) Associazioni degli utenti (proposti 4 nominativi)

per Altroconsumo sez. Alto Adige:

Dott.ssa Eleonora Benin (gruppo linguistico italiano) e Prof. Marino Melissano (gruppo linguistico italiano)

per Centro Tutela Consumatori Utenti:

Gunde Bauhofer (gruppo linguistico tedesco) e Alessia Paccagnella (gruppo linguistico italiano)

4) Consiglio Comunale (2 rappr.)

Nicol Mastella (gruppo linguistico tedesco) per la maggioranza e Luigi Nevola (gruppo linguistico italiano) per la minoranza

5) organizzazioni di categoria (proposti 4 nominativi)

per l'Associazione Provinciale dell'Artigianato (APA/LVH):

Hansjörg Thaler (gruppo linguistico tedesco) e Brenzan Andrea (gruppo linguistico italiano)

per l'Unione Provinciale degli Artigiani (CNA/SHV):

Aichner Karl (gruppo linguistico tedesco) e Cavallaro Pietro (gruppo linguistico italiano)

Dato atto che ai sensi dell'art. 1 comma 4, della Legge Regionale del 3 maggio 2018, n. 2 e ss.mm. "Codice degli enti locali della Regione autonoma Trentino-Alto Adige", sulla scorta della consistenza dei tre gruppi linguistici, come risulta dall'ultimo censimento generale della popolazione (2011), riferito al Comune di Bolzano, pari al 73,80% per il gruppo linguistico italiano e

02.12.2020 bei der Ernennungskommission eingereichten Kandidaturen der Gemeinderäte.

Dies vorausgeschickt, wird die nachstehende Namensliste vorgeschlagen:

1) Vorsitzende/R

Bürgermeister bzw. sein/e Bevollmächtigte/r

2) Der Kommandant der Stadtpolizei (bestellte Mitglieder)

Lt. Dr. David Barbacovi (italienische Sprachgruppe) und Hptm. Edda Ranalli (italienische Sprachgruppe) als stellvertretendes Mitglied

3) Verbraucherschutzverbände (vorgeschlagene 4 Mitglieder)

für Altroconsumo Südtirol:

Dr. Eleonora Benin (italienische Sprachgruppe) und Prof. Marino Melissano (italienische Sprachgruppe)

für die Verbraucherzentrale Südtirol:

Gunde Bauhofer (deutsche Sprachgruppe) und Alessia Paccagnella (italienische Sprachgruppe)

4) Gemeinderat (2 Vertreter)

Nicol Mastella (deutsche Sprachgruppe) für die Mehrheit und Luigi Nevola (italienische Sprachgruppe) für die Minderheit

5) Vertreter der Mietwagenverleiher (vorgeschlagene 4 Mitglieder)

für den Landesverband der Handwerker (APA/LVH):

Hansjörg Thaler (deutsche Sprachgruppe) und Brenzan Andrea (italienische Sprachgruppe)

für die Südtiroler Handwerkervereinigung (CNA/SHV):

Aichner Karl (deutsche Sprachgruppe) und Cavallaro Pietro (italienische Sprachgruppe)

Im Sinne von Art. 1, Abs. 4 des Regionalgesetzes vom 3. Mai 2018, Nr. 2 i.g.F. „Kodex der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino-Südtirol“ und in Anlehnung an die Größe der drei Sprachgruppen gemäß der letzten allgemeinen Volkszählung (2011) bezogen auf die Gemeinde Bozen, wo der italienischen Sprachgruppe 73,80% der

25,52% per quello tedesco, cinque componenti dovranno appartenere al gruppo linguistico italiano e due a quello tedesco;

Accertato che ai sensi dell'art. 13, comma 2, dello Statuto comunale nella designazione dei propri rappresentanti debbono essere rispettati i rapporti di genere e pertanto i designati non potranno entrambi appartenere allo stesso genere, salvo la deroga prevista dal terzo comma del medesimo articolo.

Chiusa la discussione la Presidente sottopone all'approvazione del Consiglio comunale la deliberazione.

Bevölkerung und der deutschen

Sprachgruppe 25,52% angehören, müssen fünf Mitglieder der italienischen und zwei Mitglieder der deutschen Sprachgruppe angehören.

Gemäß Art. 13, Abs. 2, der Gemeindegemeinschaft muss bei der Bestimmung der eigenen Vertreter/-innen das Geschlechterverhältnis eingehalten werden. Die bestellten Mitglieder dürfen daher nicht demselben Geschlecht angehören, vorbehaltlich der in Absatz 3 des genannten Artikels vorgesehene Ausnahme.

Nach Abschluss der Debatte unterbreitet die Präsidentin dem Gemeinderat den Beschluss zur Genehmigung.

IL CONSIGLIO COMUNALE

Udita la relazione dell'Assessore al Patrimonio, Mobilità, Edilizia abitativa comunale

Nach Anhörung des Berichtes des Stadtrates für Vermögen, Mobilität und Wohnungsbau

Viste le candidature dei Consiglieri comunali Nicol Mastella per la maggioranza e di Luigi Nevola per la minoranza, presentate nella Commissione Nomine di data 02.12.2020 e preso atto delle ulteriori determinazioni della Commissione Nomine nella seduta del 19.01.2021;

Es wurde Einsicht genommen in die am 02.12.2020 bei der Ernennungskommission eingereichten Kandidaturen der Gemeinderäte Nicol Mastella für die Mehrheit und Luigi Nevola für die Minderheit und in die zusätzlichen Entscheidungen, die in der Sitzung der Ernennungskommission vom 19.01.2021 getroffen wurden;

visti gli artt. 74, 76, 77, 79 della Legge Regionale del 3 maggio 2018, n. 2 e ss.mm. "Codice degli enti locali della Regione autonoma Trentino-Alto Adige";

Gestützt auf die Artikel 74, 76, 77, 79 des Regionalgesetzes vom 3. Mai 2018, Nr. 2 i.g.F. „Kodex der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino-Südtirol“.

visto l'art. 13, comma 2, dello Statuto comunale;

Es wurde Einsicht genommen in den Art. 13, Abs. 2, der Gemeindegatzung.

visto l'art. 3 del Regolamento per l'Autoservizio Pubblico di Noleggio con Conducente approvato con deliberazione consiliare n. 74/35808 del 18.09.2003 nel testo vigente;

Es wurde Einsicht genommen in den Art. 3 der mit Gemeinderatsbeschluss Nr. 74/35808 del 18.09.2003 genehmigten Ordnung für den öffentlichen Mietwagendienst mit Fahrer in geltender Fassung.

ritenuto di dichiarare la presente deliberazione immediatamente eseguibile ai sensi dell'art. 183, comma 4 della Legge Regionale del 3 maggio 2018, n. 2 e ss.mm. "Codice degli enti locali della Regione autonoma Trentino-Alto Adige" poiché è necessario designare i nuovi rappresentanti in quanto la carica precedente è scaduta;

Es wird für angebracht erachtet, den vorliegenden Beschluss im Sinne von Art. 183 Abs. 4 des Regionalgesetzes vom 3. Mai 2018, Nr. 2 i.g.F. „Kodex der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino-Südtirol“ für sofort vollstreckbar zu erklären, da es notwendig ist, neue Vertreter namhaft zu machen, deren Mandat bereits abgelaufen ist.

visti i pareri di cui all'art. 185 della Legge Regionale del 3 maggio 2018, n. 2 e ss.mm. "Codice degli enti locali della Regione autonoma Trentino-Alto Adige";

Es wurde Einsicht genommen in die Gutachten im Sinne von Art. 185 des Regionalgesetzes vom 3. Mai 2018, Nr. 2 i.g.F. „Kodex der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino-Südtirol“,

visto l'articolo 49 della Legge Regionale del 3 maggio 2018, n. 2 e ss.mm. "Codice degli enti locali della Regione autonoma Trentino-Alto Adige";

Nach Einsichtnahme in den Art. 49 des Regionalgesetzes vom 3. Mai 2018, Nr. 2 i.g.F. „Kodex der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino-Südtirol“.

eseguite le rispettive votazioni con riferimento ai componenti di cui ai nominativi proposti sopra, riferiti ai numeri 3, 4, e 5 i cui esiti sono riportati a seguire.

Es werden die entsprechenden Abstimmungen zu den oben vorgeschlagenen Namen betreffend die Nummern 3, 4 und 5 durchgeführt, deren Ergebnisse nachstehend angeführt sind.

DELIBERA

**BESCHLIESST
DER GEMEINDERAT**

1) di nominare la Commissione Comunale per l'autoservizio pubblico di noleggio con conducente, che ha funzioni consultive in materia, così composta:

A) MEMBRI DESIGNATI

1) PRESIDENTE

L'Assessore al Patrimonio, Mobilità, Edilizia abitativa comunale (gruppo linguistico italiano)

2) DELEGATO DEL COMANDANTE DELLA POLIZIA MUNICIPALE

Magg. Dr. David Barbacovi (gruppo linguistico italiano) e il capitano Edda Ranalli (gruppo linguistico italiano) in qualità di membro supplente

B) MEMBRI ELETTI

3) ASSOCIAZIONI DEGLI UTENTI

Gunde BAUHOFER (gruppo linguistico tedesco)

4) CONSIGLIO COMUNALE

Nicol MASTELLA (gruppo linguistico tedesco)

Luigi NEVOLA (gruppo linguistico italiano)

5) ORGANIZZAZIONI DI CATEGORIA

Andrea BRENZAN rappresentante dell'**Associazione Provinciale dell'Artigianato (APA/LHV)** (gruppo linguistico italiano)

Pietro CAVALLARO rappresentante dell'**Unione Provinciale degli Artigiani e delle Piccole Imprese (CNA/SHV)** (gruppo linguistico italiano)

2) di rimandare a successivo provvedimento l'impegno della spesa per il pagamento dei membri della Commissione nominata;

3) con la nomina della suddetta Commissione, la Commissione per l'autoservizio pubblico di noleggio con conducente, nominata con propria delibera consiliare n. 81 del 29.09.2016 ai sensi del Regolamento comunale per l'autoservizio pubblico di noleggio con conducente nel testo vigente, decade.

Eseguita elettronicamente la votazione palese la Presidente proclama che il Consiglio comunale ha **approvato** 43 voti favorevoli la proposta di deliberazione, come emendata.

1) die Gemeindegemeinschaft für den öffentlichen Mietwagendienst mit Fahrer, die diesbezüglich beratende Befugnisse hat und wie folgt zusammengesetzt ist, zu ernennen:

A) BESTELLTE MITGLIEDER

1) VORSITZENDE/R

Stadtrat für Vermögen, Mobilität und Wohnungsbau (italienische Sprachgruppe)

2) BEVOLLMÄCHTIGTE DES KOMMANDANTEN DER STADTPOLIZEI

Lt. Dr. David Barbacovi (italienische Sprachgruppe) und Hptm. Edda Ranalli (italienische Sprachgruppe) als stellvertretendes Mitglied

B) GEWÄHLTE MITGLIEDER

3) VERBRAUCHERSCHUTZVERBÄNDE

Gunde BAUHOFER (deutsche Sprachgruppe)

4) GEMEINDERAT

Nicol MASTELLA (deutsche Sprachgruppe)

Luigi NEVOLA (italienische Sprachgruppe)

5) MIETWAGENVERLEIHER

Andrea BRENZAN Vertreter **des Landesverbandes der Handwerker (APA/LHV)** (italienische Sprachgruppe)

Pietro CAVALLARO Vertreter **der Südtiroler Vereinigung der Handwerker und Kleinunternehmen (CNA/SHV)** (italienische Sprachgruppe)

2) Die Ausgabenverpflichtung für die Vergütung der Mitglieder der ernannten Kommission wird mittels einer nachfolgenden Maßnahme erfolgen.

3) Mit der Ernennung der genannten Kommission verfällt die Kommission für den öffentlichen Mietwagendienst mit Fahrer, die mit Gemeinderatsbeschluss Nr. 81 vom 29.09.2016 im Sinne der geltenden Ordnung für den öffentlichen Mietwagendienst mit Fahrer in geltender Fassung ernannt wurde.

Nach der elektronisch durchgeführten offenen Abstimmung verkündet die Präsidentin das Ergebnis, dass nämlich der Gemeinderat die obige abgeänderte Beschlussvorlage mit 43 Jastimmen **angenommen** hat.

La Presidente sottopone all'approvazione del Consiglio comunale l'immediata esecutività della deliberazione.

Eseguita elettronicamente la votazione palese la Presidente proclama che il Consiglio comunale ha **approvato** con 43 voti favorevoli l'immediata esecuzione.

Di dare atto che, ai sensi dell'art 183, comma 5 della Legge Regionale 3 maggio 2018, n. 2 e ss.mm. "Codice degli Enti Locali della Regione autonoma Trentino Alto Adige", entro il periodo di pubblicazione, ogni cittadino può presentare alla Giunta Comunale opposizione a tutte le deliberazioni. Entro 60 giorni dall'intervenuta esecutività della delibera è ammesso avverso il presente provvedimento ricorso innanzi al Tribunale Regionale di Giustizia Amministrativa, sezione autonoma di Bolzano.

Die Präsidentin unterbreitet dem Gemeinderat die sofortige Vollstreckbarkeit des Beschlusses zur Genehmigung.

Bei der elektronisch durchgeführten offenen Abstimmung verkündet die Präsidentin das Ergebnis, dass nämlich der Gemeinderat die sofortige Vollstreckbarkeit mit 43 Jastimmen **angenommen** hat.

Im Sinne von Art. 183, Abs. 5 des Regionalgesetzes vom 3. Mai 2018, Nr. 2 i.g.F. „Kodex der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino-Südtirol“ kann jeder Bürger gegen den vorliegenden Beschluss innerhalb der Veröffentlichungsfrist Einspruch beim Gemeindeausschuss erheben. Außerdem ist innerhalb von 60 Tagen ab Vollstreckbarkeit des Beschlusses der Rekurs bei der Autonomen Sektion Bozen des Regionalen Verwaltungsgerichtes möglich.

Di quanto sopra detto, si è redatto il presente verbale che, previa lettura e conferma, viene firmato dal Presidente e dal Segretario Generale, come segue:

Über das Obengesagte wurde dieses Protokoll verfasst, welches nach erfolgter Lesung und Bestätigung vom Vorsitzenden und vom Generalsekretär wie folgt unterzeichnet wird:

Il Segretario Generale
Der Generalsekretär
Dott. / Dr. Antonio Travaglia

Il/La Presidente
Der/Die Präsident/Präsidentin
Monica Franch

sottoscritto con firma digitale / mit digitaler Unterschrift unterzeichnet

sottoscritto con firma digitale / mit digitaler Unterschrift unterzeichnet
